



CHAPITRE 78

CHAPTER 78

Loi pour confirmer des résolutions adoptées par le conseil de la cité de Shawinigan Falls relativement à l'imposition de la machinerie de *Aluminum Company of Canada, Limited* et un règlement adopté par ledit conseil relativement à l'imposition des immeubles de *Canadian Resins & Chemicals Limited* et pour permettre de payer une pension de retraite à Albert-Joseph Meunier

An Act to confirm certain resolutions adopted by the council of the city of Shawinigan Falls respecting the assessment of the machinery of Aluminum Company of Canada, Limited, and a by-law adopted by the said council respecting the assessment of the immoveables of Canadian Resins & Chemicals Limited, and to permit of paying a retiring pension to Albert Joseph Meunier

[Sanctionnée le 13 mai 1942]

[Assented to, the 13th of May, 1942]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Shawinigan Falls a, par sa pétition, représenté:

Que *Aluminum Company of Canada, Limited* a construit et est à construire dans la municipalité de Shawinigan Falls des usines dont les produits contribueront à la défense nationale; que *Canadian Resins & Chemicals Limited* est à construire dans la municipalité de Shawinigan Falls une usine pour la fabrication de matières plastiques et de produits chimiques suivant de nouveaux procédés; que lesdites usines auront à subir des conditions économiques spéciales dues à la guerre et à l'après-guerre; qu'il est juste de tenir compte desdites circonstances dans l'imposition desdites usines, comme les électeurs propriétaires l'ont reconnu lors d'un vote provoqué à ce sujet par la cité; que des résolutions et un règlement ont été adoptés par ladite cité afin de tenir compte desdites circonstances; et

Attendu qu'il est à propos de permettre à la cité d'adopter un règlement pour payer une pension de retraite à Albert-Joseph Meunier;

WHEREAS the city of Shawinigan Falls has, by its petition, represented:

That Aluminum Company of Canada, Limited, has built and is building, in the municipality of Shawinigan Falls, plants whose output will contribute to the national defence; that Canadian Resins & Chemicals Limited is building, in the municipality of Shawinigan Falls, a factory for the manufacture of plastic substances and chemical products by new processes; that the said plants will have to meet special economic conditions due to the war and to the post-war period; that it is fair to consider the said circumstances in assessing the said plants, as the elector-proprietors have acknowledged by the vote taken at the instance of the city in regard thereto; that certain resolutions and a by-law have been adopted by the said city in view of the said circumstances; and

Whereas it is expedient to allow the city to pass a by-law in order to pay a retiring pension to Albert Joseph Meunier;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Ratifica-
tion:

1. Les résolutions et le règlement décrits comme suit:

1. The resolutions and the by-law described as follows:

Ratifica-
tion:

Résolu-
tions;

a) les résolutions adoptées le 4 juillet 1941 et le 18 mars 1942 par le conseil de la cité de Shawinigan Falls concernant l'imposition des propriétés de *Aluminum Company of Canada, Limited*;

a. the resolutions adopted on the 4th of July, 1941, and the 18th of March, 1942, by the council of the city of Shawinigan Falls, respecting the assessment of the properties of *Aluminum Company of Canada, Limited*;

Resolu-
tions;

Règle-
ment.

b) le règlement numéro 434 de la cité de Shawinigan Falls, adopté par le conseil de ladite cité le 8 août 1941 concernant l'imposition des biens de *Canadian Resins & Chemicals Limited*, — sont, par la présente loi, confirmés, ratifiés et déclarés obligatoires tant à l'égard de ladite corporation municipale qu'à l'égard des compagnies intéressées, sujet cependant, quant aux usines et fabriques nouvelles mentionnées dans la résolution susdite du 18 mars 1942, à ce qu'elles soient construites ou en voie de construction le 31 décembre 1943.

b. by-law number 434 of the city of Shawinigan Falls, adopted by the council of the said city on the 8th of August, 1941, respecting the assessment of the property of *Canadian Resins & Chemicals Limited*, — are hereby confirmed, ratified and declared binding, both as regards the said municipal corporation and as regards the companies concerned, subject to the condition, however, as to the new plants and works mentioned in the aforesaid resolution of the 18th of March, 1942, that they be built or under construction on the 31st of December, 1943.

By-law.

Modifi-
cation à
l'évalua-
tion.

De plus, si après l'homologation du rôle d'évaluation, les machineries et accessoires de ladite *Aluminum Company of Canada, Limited*, soit en totalité ou en partie, cessent d'opérer ou, au contraire, sont remis en opération, le conseil de la cité, soit sur demande écrite de la compagnie ou de sa propre initiative, devra modifier en conséquence l'évaluation des dites machineries et desdits accessoires.

Furthermore, if, after the homologation of the valuation roll, the machinery and accessories of the said *Aluminum Company of Canada, Limited*, entirely or partly cease to operate or, conversely, are again put in operation, the city council shall, on the request in writing of the company or on its own initiative, change the valuation of the said machinery and accessories accordingly.

Change of
valua-
tion.

Pension
à A. J.
Meunier.

2. Le conseil de la cité peut, par règlement, accorder, à même le fonds général de la cité, à son secrétaire-trésorier malade, Albert-Joseph Meunier, sa vie durant, une pension de retraite n'excédant pas mille dollars par année et ce règlement, une fois adopté, devient irrévocable.

2. The city council may, by by-law, grant out of the general funds of the city, to its secretary-treasurer, Albert Joseph Meunier, who is ill, a retiring pension, for life, not exceeding one thousand dollars per annum and such by-law, when adopted, shall be irrevocable.

Pension
to A. J.
Meunier.

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force